

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ЧАСТЬ УНИВЕРСИТЕТСКОГО ГУМАНИТАРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

В статье обсуждается вопрос о необходимости внесения определенных изменений в преподавание английского языка в университетской аудитории с учетом новых языковых тенденций в глобальном англоязычном пространстве. В фонетическом отношении это главным образом относится к одновременному включению в образовательный процесс двух основных диалектических вариантов — британского и американского. Это также особый акцент на риторически ориентированную речь новостных передач и дебатов Би-Би-Си, для чего требуется специальная прагмалингвистическая обработка материала.

Ключевые слова: фонетика, прагмалингвистика, глобальная англоязычная риторика, Би-Би-Си, университетское образование, публичная речь, дебаты

О роли иностранного языка в системе университетского образования сказано и написано немало. Однако в связи с беспрецедентным расширением англоговорящего пространства и превращением английского языка в *lingua franca* мирового общения возникают все новые, ранее не учтенные моменты, требующие от лингвиста особого внимания. Дело в том, что в современных условиях своего функционирования язык претерпевает постоянные, а иногда и практически неуловимые изменения, которые, тем не менее, необходимо учитывать, чтобы сделать речевое общение действительно продуктивным.

В первую очередь это относится к фонетическому аспекту языка и организации звучащей речи как в сегментном, так и сверхсегментном плане. На переднем плане оказывается фонетическая интерференция таких основных диалектических вариантов, как британский и американский, поскольку от способности инофона адекватно воспринимать подобные ситуации языкового контакта непосредственно зависит эффективность речевого общения.

Дело в том, что даже речь дикторов Би-Би-Си, которая еще недавно безоговорочно принималась за образец британской произносительной нормы и преимущественно использовалась при обучении английской фонетике в университетском образовании, далеко не единообразна. В ней нередко обнаруживаются фонетические характери-

* © Дечева С.В., Магидова И.М., Тренина Н.Г., 2012

Дечева Светлана Владимировна (dechev@front.ru), кафедра английского языкознания филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, 119991, Российская Федерация, г. Москва, ГСП-1, Ленинские горы, МГУ им. М.В. Ломоносова.

Магидова Ирина Марковна (irinam1202@gmail.com), кафедра английского языкознания филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, 119991, Российская Федерация, г. Москва, ГСП-1, Ленинские горы, МГУ им. М.В. Ломоносова.

Тренина Наталья Георгиевна (nataliatrenina@gmail.com), факультет мировой политики МГУ имени М.В. Ломоносова, 119991, Российская Федерация, г. Москва, ГСП-1, Ленинские горы, МГУ им. М.В. Ломоносова.

ки, типичные для американской речи [2]. То же самое справедливо и по отношению к публичной речи, которая становится все более вариативной и допускает отступления от некогда незыблемого стандарта [23].

В этой связи возникает естественный вопрос о том, как с учетом изменившихся реалий и происходящих в языке инновационных процессов продуктивно использовать материал звучащей английской речи в ходе обучения. Задача заключается в том, чтобы не только настроиться на происходящие просодические изменения, но и понять их функционально-риторическую направленность.

Из сказанного следует, что в целях оптимизации обучения английскому языку необходимо значительно расширить аутентичный материал, который принимается как образец для подражания (*the target*), включая в него разнообразные тексты интеллектуального содержания, где взаимодействие британского и американского вариантов будет представлено наиболее отчетливо. Иначе говоря, первостепенное значение с точки зрения как теории, так и практики современного английского языкознания приобретают передачи Би-Би-Си, посвященные различным актуальным вопросам. Это, главным образом, новостные блоки, которые представляют интерес для всех изучающих «глобальный английский язык» (*Global English*) [16] и, в частности, для университетской аудитории во всем мире.

Тем не менее это не означает, что следует отказаться от устоявшейся университетской традиции руководствоваться при создании фонетического курса в первую очередь британским произносительным стандартом. Четкое представление об основных британских голосовых параметрах, слоге, ритме, интонационном контуре и т. д. остается неотъемлемой составляющей фонетического образования. Эти свойства британской фонации были тщательно описаны, изучены и систематизированы целой плеядой выдающихся отечественных и зарубежных языковедов [3, 4, 12, 13, 14, 17, 18, 19, 24] и поэтому могут быть без труда внедрены в учебный процесс. Что касается американского диалектного варианта, то, наоборот, он все еще открыт для дальнейшего исследования в плане стандартизации и оптимального практического освоения.

Поэтому мы никоим образом не претендуем на то, чтобы вводить характерные особенности американского звучания в их полном объеме. Было бы наивно полагать, что уже на этом этапе можно охватить все фонетическое богатство и разнообразие обоих диалектных вариантов и сделать их в равной степени активными составляющими нашего речевого поведения. Поэтому обновленный за счет текстов Би-Би-Си и подлежащий освоению англоязычный материал призван в первую очередь развить у изучающего язык навыки восприятия и способствовать умению вычленять в потоке речи те фонационные элементы, которые не вписываются в общий (устоявшийся в сознании инофонов) звуковой образ британского произношения. Заставить американский вариант «работать» и сделать его по-настоящему действенным в глобальном англоязычном общении можно только на основе ранее усвоенных стереотипов британского стандарта.

В этой связи целесообразно несколько уточнить принятую в фонетической науке систему метаобозначений для того, чтобы привести ее в соответствие с языковой реальностью. Так, представляется актуальным более подробно разработать традиционную терминологическую иерархию — *the King's English*, *the Received Pronunciation (RP)* и его основные разновидности (*general, conservative, advanced*) — за счет включения в нее более «демократичного» и широкого понятия речевого голоса, отличающего культурных и образованных англофонов не только в Великобритании, но и в США. Последнее принципиально важно для университетского гуманитарного образования, поскольку его конечной целью является соответствие принятым в современном мире нормам речевого поведения.

Иными словами, необходимо развивать базовое представление о «глобальной англоязычной риторике», т. е. такой фонетической организации устной речи, которая позволит наиболее точно, полно и убедительно передавать содержание-намерение высказывания (purpose) [9]. Мы считаем, что в настоящий момент в изучении английского языка в рамках гуманитарного университетского образования особое место должно отводиться риторическому аспекту речи. Здесь во главу угла ставятся вариативность звучания, ориентированность на собеседника (в том числе на большую аудиторию) и максимальное использование всех параметров речевого голоса. Это умение вести диалог на актуальные, представляющие общий интерес темы, выражать и отстаивать свое мнение, принимая или отвергая противоположную позицию и способствуя цивилизованному обсуждению любых, даже самых спорных, вопросов.

Подразумевается не только лексико-фразеологическая и морфо-синтаксическая сторона общения, но, что не менее существенно, и его речеведческая, или, точнее, «неомакро-фонетическая» [22] составляющая, которая лежит в основе общей культуры речевого поведения, вежливого, разумного и толерантного ведения дискуссии. Поясним, что под «неомакрофонетикой» понимается всеобъемлющая теория речи, ставящая своей целью наиболее эффективное применение языка. Имеется в виду не просто учение о произношении в узком смысле этого слова, а глубокое и фундаментальное исследование всей языковой деятельности с особым упором на «экспрессивную коммуникацию».

Иначе говоря, на первый план здесь выходит вопрос о культуре речи и о том, как и с какой целью происходит языковое общение и как действительно функционируют в речи языковые единицы. Таким образом, в центре внимания находится «умение человека владеть и пользоваться нормами данного языка» [11]. Кроме того, владение языком, обусловленное потребностью в коммуникации, рассматривается как одна из форм человеческого существования вообще [9]. Особое значение приобретает культура обмена «речевыми действиями», которая, в свою очередь, является неотъемлемой составляющей языковой культуры народа в целом.

Исходя из этого, неомакрофонетика приравнивается к речеведению в самом широком его понимании, поскольку сам факт высказывания представляется единым и неделимым, имеющим свои внутренние и внешние закономерности. Первостепенную роль играет именно его «внешняя» сторона, предопределяемая характерным для каждой языковой общности проявлением речевого этикета [1].

Именно этими соображениями определяется включение в учебный курс телевизионных политических дебатов Би-Би-Си, которые, несмотря на остроту обсуждаемых вопросов, никогда не выходят за рамки принятой в английском общении сдержанности и корректности. Подобный материал, естественно, нуждается в специальной обработке и осмыслении. Речь идет о таком направлении современной языковедческой науки, как прагмалингвистика [10], и, главным образом, ее прагмафонетическом разделе [5]. Он подразумевает такую обработку текста, которая позволяет наглядно продемонстрировать ключевые моменты современного английского произношения, вникнуть в их специфику и эффективно реализовать в собственной речи.

Эти вопросы решаются посредством прагмафонетического выявления наиболее распространенных способов ритмико-просодической организации высказывания, в основе которых лежат постоянные голосовые модуляции. К ним относятся видоизменения длительности и расстановки пауз, соотношение и распределение во фразе слогового и словесного ударения (stress-accent relationship), разграничение полнозначных и служебных частей речи, сильных и слабых форм.

Предполагается, что реальная активизация данных параметров в речи изучающего язык возможна только при наличии четкого представления о «внешней», культуроло-

гически значимой стороне речевого общения. При рассмотрении теледебатов Би-Би-Си необходимо учитывать, *кто* говорит, каково происхождение и социально-политический статус выступающего, а также культурно-образовательный фон. Поскольку в этом материале реально воплощается ситуация глобальной англоязычной коммуникации, требуется осмысленное отношение к различным аспектам языка, своего рода «когнитивная» избирательность в плане выбора модели для подражания.

Иными словами, с точки зрения «продуктивного» освоения, конечной целью которого является воспроизведение аутентичной модели в собственной речи, предпочтение отдается англофонам – и прежде всего ведущему – как представителям британского варианта. Что касается речи экспертов, среди которых могут оказаться не только британцы, но и американцы, а также инофоны, то несомненный «неомакрофонетический» интерес представляет их способность «вписаться» в общеповеденческий контекст английского языка. Имеется в виду то, как они придают своей речи максимальную разборчивость и риторическую выразительность, умело используя параметры громкости, темпа, ритма, движения тона, а также паузацию, или прекращение фонации.

Не менее важно также и искусство ведения дискуссии на актуальную тему, предполагающее отстаивание своей позиции, парирование реплик оппонентов, формирование вопросов к собеседнику. Поэтому здесь возникает необходимость выделить целый ряд «форматирующих» лексических последовательностей, которые способствуют поддержанию диалога. Так, например, полезными могут оказаться следующие варианты начала вопросительных и утвердительных высказываний:

- What do you think lies behind the concept of ... / idea of ... / situation around ... / conflict between ... ?
- How do you think the problem of ... should be dealt with?
- Where, in your opinion, does the main difficulty lie?
- When do you think the situation around ... is going to change?
- As I see it ...
- I'm absolutely convinced that ...
- I am, to say the least, no expert in the field of ...
- I'm not suggesting for one moment that ...

Как уже было сказано выше, поднимая вопрос о культуре речевого поведения, невозможно оставить в стороне и всю собственно культурологическую информацию [7], которая является необходимым фоном современной риторики и телевизионных политических дебатов. В этой связи невозможно переоценить значение современных английских толковых словарей корпусного поколения и, в том числе, Longman Dictionary of English Language and Culture. Обращение к словарю позволяет уяснить значение и особенности понятий *rhetoric* и *debate* в современном англоговорящем мире. Изучающему язык важно усвоить их функциональную специфику и то, как воплощающие их лексические единицы реализуются в речи англофонов.

Представляется поэтому, что в современном гуманитарном университетском образовании невозможно обойтись без детального изучения словарных статей. Так, например, предлагается рассмотреть и найти подходящий русский эквивалент следующим словарным иллюстрациям:

- Rhetoric is a skill of using language in speech or writing in a special way that influences or entertains people.
- The speech was dismissed by some people as merely political rhetoric.
- He was quite prepared to use militant rhetoric in attacking his opponents.
- Some observers argued that how far the president would be able to translate his campaign rhetoric into action remained to be seen.

- A debate is a formal discussion of an issue at a public meeting or in a parliament. In a debate two or more speakers express opposing views and then there is often a vote on the issue.
- Nuclear power has always been a topic that has sparked off considerable debate.
- There has been much lively debate about whether women should spend more time in the home.
- You cannot separate unemployment from the wider debate about the economy.
- When the motion under debate was put to a vote, it was rejected by the majority of votes.

Что касается подходящих соответствий в русском языке, то здесь можно было бы порекомендовать, например, следующие аналоги (см. табл. 1).

Таблица 1

Англо-русские переводные соответствия

ENGLISH	RUSSIAN
Rhetoric is a skill of using language in speech or writing in a special way that influences or entertains people.	Риторика – это умение пользоваться языком в речи и на письме так, чтобы воздействовать на людей или чтобы им было приятно вас слушать.
A debate is a formal discussion of an issue at a public meeting or in a parliament. In a debate, two or more speakers express opposing views and then there is often a vote on the issue.	Дебаты – это обсуждение какого-либо вопроса в официальной обстановке перед большой аудиторией или на заседании парламента. В ходе дебатов два или более выступающих высказывают противоположные мнения, а затем нередко проводится голосование по данному вопросу.
He was quite prepared to use militant rhetoric in attacking his opponents.	Он был готов к тому, что, возражая оппонентам, ему придется занять воинствующую позицию и говорить очень жестко.
Nuclear power has always been a topic that has sparked off considerable debate.	Ядерная энергия – это тема, вокруг которой всегда разгораются споры.

Аналогичным образом обрабатывается и телевизионная версия политических дебатов, которая служит важнейшей составляющей обучающего материала. В результате становится возможным и соответствующее коллокационно-коллигационное построение собственной речи, и, следовательно, творческое активное освоение «образцового» текста.

Следует отметить, однако, что разработка такого курса в настоящее время нередко осложняется тем, что на начальном этапе университетского образования исходный уровень владения английским языком в студенческой аудитории далеко не одинаков. Поэтому прагмалингвистическое моделирование особенностей английской языковой системы приобретает еще большую актуальность. Оно способствует постепенному стиранию существующих различий и оптимизации процесса обучения.

Как показывает опыт, наиболее продуктивной здесь оказывается следующая специально разработанная моделирующая система, которая позволяет продемонстрировать как лексико-фразеологический, так и морфо-синтаксический аспекты английского словоупотребления. Она предполагает такое препарирование словарного материала, в ходе которого на первый план выходят особенно сложные моменты грамматики и лексики, выбора и сочетаемости слов (*choice and arrangements of words*) [15]. Все эти аспекты сводятся воедино в специальной прагмалингвистически выстроенной табли-

це, которая обеспечивает постепенное «восхождение» к культурной и риторически приемлемой речи, где соблюдаются все нормы литературного английского языка (см. табл. 2).

Таблица 2

Прагмалингвистическая модель

Word, its transcription and Russian equivalent	Dictionary definition (DD) and its Russian equivalent	Dictionary illustration (DI) and its Russian equivalent	DI-based context and its Russian equivalent	The Target (T) sentence and its Russian equivalent	T-based context and its Russian equivalent
..... [dis'mis] – отстранить кого-либо от должности	Bryant was unfairly dismissed from his post. – – Она утверждает, что для смещения ее с занимаемой должности не было оснований.	The president has dismissed Prime Minister Benazir Bhutto and her government. – –

Здесь требуется:

- 1) восстановить по транскрипции орфографический вариант слова;
- 2) перевести на английский язык русский эквивалент словарной дефиниции;
- 3) подобрать адекватный русский перевод английской словарной иллюстрации;
- 4) сформулировать по-английски приведенный на русском языке и специально подготовленный для этой цели новый контекст, основанный на словарной иллюстрации;
- 5) привести русскую версию той части аутентичного текста, где используется это слово;
- 6) создать свой собственный контекст как на английском, так и на русском языке, на основе того отрезка оригинального «образцового» материала, который приводится в п. 5.

Разумеется, что в пределах одной небольшой статьи достаточно сложно показать в полном объеме, как работает эта система. Естественно, прагмалингвистическому моделированию подвергаются не только отдельные слова, но и предельные синтагматические последовательности, которые позволяют выйти в живую речь и подготовить почву для последующей дискуссии.

Кроме того, также невозможно обойтись без прагмалингвистической разработки тех моментов грамматики, которые представляют особую сложность при изучении английского языка. Однако по сравнению с тем, что делалось в этой области до сих пор, приходится учитывать новую реальность глобального англоязычного общения. Последнее неразрывно связано с наличием фоновых знаний культурологического характера, которые можно почерпнуть прежде всего из соответствующих словарей. Этим объясняется то, что предложения, иллюстрирующие так называемые *danger zones* английской грамматики, подбираются так, чтобы в них содержалась социо-культурно-историческая информация, которая требует риторического осмысления и может служить предметом для дальнейших дебатов.

Библиографический список

1. Алпатов В.М., Неверов С.В. Общественно-языковая практика современной Японии // Вопросы языкознания. 1960. № 2. С. 35–42.
2. Аниховская Т.В., Дечева С.В. Риторика интеллективного общения (на материале английских телевизионных передач Би-Би-Си). М., 2006. 125 с.
3. Антипова Р.И. Ритмическая система английской речи. М., 1984. 118 с.
4. Боянус С.К. Постановка английского произношения. Л., 1926. Вып. I. 87 с.; Вып. II. 172 с.
5. Дечева Н.Г. Филологическое чтение американской художественной прозы в прагмафонетическом освещении: дис. ... канд. филол. наук. М.: МГУ, 2007.
6. Дечева С.В. Слоговое деление в английской речи (когнитивная силлабика): дис. ... д-ра филол. наук. М.: МГУ, 1995.
7. Комова Т.А. Введение в сопоставительную лингвокультурологию: Великобритания – Россия. Introduction to comparative studies of language and culture: Great Britain – Russia. М., 2010.
8. Конрад Н.И. О языковом существовании // Японский лингвистический сборник. М., 1959. С. 75–76.
9. Магидова И.М., Долецкая Е.С. Прагмалингвистика и проблема выразительности научной речи // Теория и практика изучения современного английского языка / под ред. О.В. Александровой, С.Г. Тер-Минасовой. М.: Изд-во Москов. ун-та, 1985. С. 119–126.
10. Магидова И.М. Теория и практика прагмалингвистического регистра английской речи: дис. ... д-ра филол. наук. М.: МГУ, 1989.
11. Неверов С.В. Общественно-языковая практика в современной Японии. М.: 1982. С. 3–10
12. Смирницкий А.И. Курс фонетики современного английского языка. М., 1956. 95 с.
13. Торсуев Г.П. Вопросы акцентологии современного английского языка. М.; Л., 1960. 91 с.
14. Трахтеров А.Л. Лекции по теоретическому курсу фонетики современного английского языка. М., 1955. 97 с.
15. Akhmanova O.S., Idzelis, R.F. What is the English We Use? М., 1978. P. 7.
16. Crystal D. English as a Global Language. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
17. Crystal D. Prosodic Systems and Intonation in English. Cambridge, 2011. 381 p.
18. Gimson A.C. An Introduction to the Pronunciation of English. Cambridge, 1989. 364 p.
19. Jones D. An Outline of English Phonetics. Cambridge, 1960. 378 p.
20. Longman Dictionary of Contemporary English, Fifth Edition. Pearson Education Limited, 2009.
21. Longman Dictionary of English Language and Culture. Pearson Education Limited, 2009.
22. Onishi M. Ex-President's Address and Recommendations for the Successor // The Phonetic Society of Japan. 1988. № 187. P. 1.
23. Rosewarne D. Changes in English Pronunciation and Some Implications for Teachers and Non-Native Learners // Changes in Pronunciation / Speak Out. 1996. № 18. P. 18–32.
24. Wells J.C. Accents of English. Cambridge, 1982. 480 p.

*S.V. Decheva, I.M. Magidova, N.G. Trenina**

ENGLISH AS PART OF UNIVERSITY EDUCATION IN HUMANITIES

The article addresses the innovative approach to teaching English at University with respect to the modern «Global English» context. In phonetic terms, this refers mainly to the necessity of introducing both British and American diatopic variants into the teaching-learning process. This also implies a special emphasis on the rhetorically oriented speech of BBC news and debates, whose phonetic, lexical-phraseological and morphosyntactic adaptation requires special pragmalinguistic modelling.

Key words: phonetics, pragmalinguistics, global English rhetoric, BBC, university education, public speaking, debates

* *Decheva Svetlana Vladimirovna* (dechev@front.ru), the Dept. of English Linguistics, Moscow State University, Moscow, 119991, Russian Federation.

Magidova Irina Markovna (irinam1202@gmail.com), the Dept. of English Linguistics, Moscow State University, Moscow, 119991, Russian Federation.

Trenina Natalia Georgievna (nataliatrenina@gmail.com), the Dept. of World Politics, Moscow State University, Moscow, 119991, Russian Federation.